



# פרשת ואתחנן

PARASHAT VA-ETCHANAN  
Triennial Reading/Lectura Trienal - III  
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 5:1-7:11

## ראשון – אברהם (וזסד)

### RISHON - AVRAHAM (CHESD)

(פ פ פ Aseret HaDibrot BeTa-am Elyon at end of Reading/al final de la lectura.)

[ה] א ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אלהם שמע ישראל את החקים ואת המשפטים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם: ב יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב: ג לא את אבותינו כרת יהוה את הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים: ד פנים | בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש: ה אנכי עמד בין יהוה ובנייכם בעת ההוא להגיד לכם את דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא עלייתם בהר לאמר: ו אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים: ז לא יהיה לך אלהים אחרים על פני: ח לא תעשה לך פסל כל תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים

מתחת לארץ: ט לא תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי  
יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבות על-בנים  
ועל-שלשים ועל-רבעים לשנאי: י ועשה חסד לאלפים  
לאהבי ולשמרי מצותי (מצותו כתיב): ס יא לא תשא  
את-שם-יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את  
אשר-ישא את-שמו לשוא: ס יב שמור את-יום  
השבת לקדשו כאשר צוה יהוה אלהיך: יג ששת ימים  
תעבד ועשית כל-מלאכתך: יד ויום השביעי שבת  
ליהוה אלהיך לא-תעשה כל-מלאכה אתה | ובנך ובתך  
ועבדך ואמתך ושורך וחרמך וכל-בהמתך וגרך אשר  
בשעריך למען ינוח עבדך ואמתך כמוך: טו וזכרת כי  
עבד היית בארץ מצרים ויצאך יהוה אלהיך משם ביד  
חזקה ובזרע נטויה על-כך צוה יהוה אלהיך לעשות  
את-יום השבת: ס טז כבד את-אביך ואת-אמך  
כאשר צוה יהוה אלהיך למען | יאריכך ימך ולמען  
יטיב לך על האדמה אשר-יהוה אלהיך נתן לך: ס  
יז לא תרצח ס ולא תנאף ס ולא תגנב ס  
ולא-תענה ברעך עד שוא: ס יח ולא תחמד אשת  
רעך ס ולא תתאוה בית רעך שדהו ועבדו ואמתו  
שורו וחרמו וכל אשר לרעך: ס

# עשרת הדברות בטעם עליון

ASERET HADIBROT BETA-AM ELYON

(ONLY FOR THE PUBLIC READING CHANTED IN THE SYNAGOGUE)

א אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית  
 עַבְדִּים ב לא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי לֹא  
 תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל | כֹּל-תְמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל  
 וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת  
 לָאָרֶץ לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֹון אָבוֹת עַל-בְּנֵים וְעַל-שְׂלֵשִׁים  
 וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאֵי וְעֲשֶׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֵהָבִי וְלִשְׂמֵרֵי  
 מִצְוֹתָיו (מצותו כתיב): ס ג לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ  
 לְשׂוֹא: ס ד שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כֹּאֲשֶׁר צִוְּךָ  
 | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
 כָּל-מְלַאכְתֶּךָ וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא  
 תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה אֶתָּה וּבִנְךָ-וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ  
 וְשׂוֹרֶךָ וְחֹמְרֶךָ וְכֹל-בְּהֵמֹתֶךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן  
 יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ כַּמֹּד וְזָכַרְתָּ כִּי-עַבֵּד הָיִיתָ | בָּאָרֶץ  
 מִצְרַיִם וַיִּצְאָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעַ  
 נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת:  
 ס ה כִּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ כֹּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לְמַעַן | יֵאָרִיכּוּן יְמֵיךָ וְלִמְעַן יֵיטֵב לְךָ עַל הָאֲדָמָה  
 אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ס וְלֹא תִרְצַח: ס ז וְלֹא  
 תִּנְאַף: ס ח וְלֹא תִגְנֹב: ס ט וְלֹא־תַעֲנֶה בְרַעְךָ עַד  
 שׁוּא: ס י וְלֹא תַחְמֹד אִשְׁתִּי רַעְךָ ס יא וְלֹא תִתְאַוֶּה  
 בֵּית רַעְךָ שִׂדְהוֹ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ שׁוּרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר  
 לְרַעְךָ: ס

[5] 1. And Moses called all Israel, and said to them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them. 2. Hashem our Elokim made a covenant with us in Horeb. 3. Hashem made not this covenant with our fathers, but with us, who are all of us here alive this day. 4. Hashem talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire, 5. I stood between Hashem and you at that time, to tell you the word of Hashem; for you were afraid because of the fire, and went not up into the mount, saying, 6. I am Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery. 7. You shall have no other gods before me. 8. You shall not make any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth; 9. You shall not bow down to them, nor serve them; for I Hashem your Elokim am a jealous Elokim, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me, 10. And showing mercy to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments. 11. You shall not take the name of Hashem your Elokim in vain; for Hashem will not hold guiltless him who takes his name in vain. 12. Keep the sabbath day to sanctify it, as Hashem your Elokim has commanded you. 13. Six days you shall labor, and do all your work; 14. But the seventh day is the sabbath of Hashem your Elokim; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your manservant, nor your maidservant, nor your ox, nor your ass, nor any of your cattle, nor your stranger who is inside your gates; that your manservant and your maidservant may rest as well as you. 15. And remember that you were a servant in the land of Egypt, and that Hashem your Elokim brought you out from there with a mighty hand and with a stretched out arm; therefore Hashem your Elokim commanded you to keep the sabbath day. 16. Honor your father and your mother, as Hashem your Elokim has commanded you; that your days may be prolonged, and that it may go well with you, in the land which Hashem your Elokim gives you. 17. You shall not kill. Nor shall you commit adultery. Nor shall you steal. Nor shall you bear false witness against your neighbor. 18. Nor shall you desire your neighbor's wife, nor shall you covet your neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is your neighbor's.

[5] 1. Y llamó Moisés a todo Israel, y les dijo: Oíd, oh Israel, los estatutos y juicios que os hablo hoy a vuestros oídos, para que los aprendáis, los guardéis y los pongáis en práctica. 2. Hashem nuestro Elokim hizo un pacto con nosotros en Horeb. 3. Hashem no hizo este pacto con nuestros padres, sino con nosotros, que estamos todos aquí vivos este día. 4. Hashem habló con vosotros cara a cara en el monte de en medio del fuego, 5. Yo me

interpuse entre Hashem y vosotros en ese momento, para deciros la palabra de Hashem; porque tuviste miedo a causa del fuego, y no subiste al monte, diciendo: 6. Yo soy Hashem tu Elokim, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. 7. No tendrás dioses ajenos delante de mí. 8. No harás ninguna imagen grabada, ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra; 9. No te inclinarás ante ellas, ni las servirás; porque yo, Hashem tu Elokim, soy un Elokim celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen, 10. Y hago misericordia hasta la milésima generación de los que me aman y guardan mis mandamientos. 11. No tomarás el nombre de Hashem tu Elokim en vano; porque Hashem no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano. 12. Guardar el día de reposo para santificarlo, como Hashem tu Elokim te ha mandado. 13. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra; 14. Pero el séptimo día es el sábado de Hashem tu Elokim; ninguna obra harás en ella, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu buey, ni tu asno, ni ninguno de tus ganados, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas; para que tu siervo y tu sierva descansen como tú. 15. Y acuérdate que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que Hashem tu Elokim te sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido; por tanto, Hashem tu Elokim te ha mandado que guardes el día de reposo. 16. Honra a tu padre ya tu madre, como Hashem tu Elokim te ha mandado; para que vuestros días sean prolongados, y para que os vaya bien en la tierra que Hashem vuestro Elokim os da. 17. No matarás. ni cometerás adulterio. ni robarás. Ni darás falso testimonio contra tu prójimo. 18. Ni desearás la mujer de tu prójimo, ni codiciarás la casa de tu prójimo, ni su campo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יט אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר  
 מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֲנַן וְהָעֶרְפֶּל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסַּף וַיִּכְתְּבֶם  
 עַל־שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֶּנֶם אֵלַי: כ וַיְהִי כִּשְׁמַעְכֶם  
 אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בַּעַר בְּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי  
 כָּל־רָאשֵׁי שְׁבֵטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם: כא וַתֹּאמְרוּ הֵן הָרֵאָנוּ יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלוֹ וְאֶת־קְלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ  
 הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַחִי:  
 כב וְעַתָּה לָמָּה נִמּוֹת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת

אִם-יִסְפִּים | אֲנַחְנוּ לְשִׁמְעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד  
 וּמִתְּנוּ: כַּג כִּי מִי כָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים  
 מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיַּחֲי: כֹּד קָרַב אֶתָּה וְשָׁמַע אֶת  
 כָּל-אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאָתָּה | תִּדְבַר אֵלֵינוּ אֶת  
 כָּל-אֲשֶׁר יִדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:

19. These words Hashem spoke to all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice which was not heard again. And he wrote them in two tablets of stone, and delivered them to me. 20. And it came to pass, when you heard the voice out of the midst of the darkness, for the mountain burned with fire, that you came near me, all the heads of your tribes, and your elders; 21. And you said, Behold, Hashem our Elokim has shown us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire; we have seen this day that Elokim talks with man, and he lives. 22. Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of Hashem our Elokim any more, then we shall die. 23. For who is there of all flesh, who has heard the voice of the living Elokim speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived? 24. Go near, and hear all that Hashem our Elokim shall say; and speak to us all that Hashem our Elokim shall speak to you; and we will hear it, and do it.

19. Estas palabras habló Hashem a toda vuestra congregación en el monte de en medio del fuego, de la nube y de la densa oscuridad, con una gran voz que no se volvió a oír. Y las escribió en dos tablas de piedra, y me las entregó. 20. Y aconteció que cuando oísteis la voz de en medio de las tinieblas, porque el monte ardía en fuego, os acercasteis a mí, todos los jefes de vuestras tribus, y vuestros ancianos; 21. Y dijisteis: He aquí, Hashem nuestro Elokim nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego; hemos visto hoy que Elokim habla con el hombre, y vive. 22. Ahora pues, ¿por qué hemos de morir? porque este gran fuego nos consumirá; si escuchamos más la voz de Hashem nuestro Elokim, entonces moriremos. 23. Porque ¿quién hay de toda carne que haya oído la voz del Elokim viviente hablando de en medio del fuego, como nosotros, y haya vivido? 24. Acérquense y escuchen todo lo que Hashem nuestro Elokim diga; y hánblanos todo lo que Hashem nuestro Elokim te diga; y lo oiremos, y lo haremos.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כֹּה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר

יהוה אלי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ  
 אֵלַיךְ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר דִּבְרוּ: כו מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבַבְכֶם זֶה  
 לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וּלְשָׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים  
 לְמַעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם: כז לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ  
 לָכֶם לְאֵהְלִיכֶם: כח וְאֵתָּה פֹה עֹמֵד עִמָּדִי וְאִדְבַּרְהָ אֵלַיךְ  
 אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדֵם וַעֲשׂוּ  
 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: כט וּשְׁמַרְתֶּם  
 לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין  
 וּשְׂמָאל: ל בְּכָל־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם  
 תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחֲיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהֵאֲרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ  
 אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן: [ו] \* וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים  
 וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֲתָכֶם  
 לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ב לְמַעַן  
 תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו  
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ אֶתָּה וּבְנֶךָ וּבְנֵי־בְנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ  
 וּלְמַעַן יֵאָרְכַן יְמֶיךָ: ג וּשְׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וּשְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת  
 אֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבוֹן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
 אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: פ

25. And Hashem heard the voice of your words, when you spoke to me; and Hashem said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you; they have well said all that they have spoken. 26. O that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever! 27. Go say to them, Return again into your tents. 28. But as for you, stand here by me, and I will speak to you all the

commandments, and the statutes, and the judgments, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess. 29. You shall take care to do it therefore as Hashem your Elokim has commanded you; you shall not turn aside to the right hand or to the left. 30. You shall walk in all the ways which Hashem your Elokim has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess. [6] 1. Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which Hashem your Elokim commanded to teach you, that you might do them in the land to which you are going to possess; 2. That you might fear Hashem your Elokim, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your grandson, all the days of your life; and that your days may be prolonged. 3. Hear therefore, O Israel, and take care to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Hashem Elokim of your fathers has promised you, in the land that flows with milk and honey.

25. Y Hashem oyó la voz de vuestras palabras, cuando me hablasteis; y Hashem me dijo: He oído la voz de las palabras de este pueblo, que te han hablado; Bien han dicho todo lo que han dicho. 26. ¡Ojalá hubiera en ellos tal corazón que me temieran y guardaran siempre todos mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre! 27. Id y decidles: Vuelvan de nuevo a vuestras tiendas. 28. Pero tú, quédate aquí conmigo, y te hablaré todos los mandamientos, y los estatutos y los derechos, que les enseñarás, para que los cumplan en la tierra que les doy en posesión. . 29. Cuidaréis, pues, de hacerlo como Hashem vuestro Elokim os ha mandado; no te desviarás a la derecha ni a la izquierda. 30. Andaréis en todos los caminos que Hashem vuestro Elokim os ha mandado, para que viváis, y os vaya bien, y prolongéis vuestros días en la tierra que poseeréis. [6] 1. Ahora bien, estos son los mandamientos, los estatutos y los juicios que HaShem tu Elokim ha mandado que te enseñen, para que los cumplas en la tierra que vas a poseer; 2. Para que temas a Hashem tu Elokim, guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te mando, tú, tu hijo y tu nieto, todos los días de tu vida; y para que vuestros días sean prolongados. 3. Oye, pues, Israel, y cuida de hacerlo; para que os vaya bien, y crezcáis poderosamente, como os ha dicho Hashem Elokim de vuestros padres, en la tierra que mana leche y miel.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

ד שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד: ה וְאֶהְבֵּת אֶת  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:  
 ו וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:  
 ז וְשָׁנַתָּם לְבְנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ



בְּדַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: ה וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: ט וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: ס

4. Hear, O Israel; Hashem our Elokim is one Hashem; 5. And you shall love Hashem your Elokim with all your heart, and with all your soul, and with all your might. 6. And these words, which I command you this day, shall be in your heart; 7. And you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up. 8. And you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. 9. And you shall write them upon the posts of your house, and on your gates.

4. Oye, oh Israel; Hashem nuestro Elokim es un Hashem; 5. Y amarás a Hashem tu Elokim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas. 6. Y estas palabras que yo te mando hoy, estarán en tu corazón; 7. Y las enseñarás diligentemente a tus hijos, y hablarás de ellas cuando te sientes en tu casa, y cuando andes por el camino, y cuando te acuestes, y cuando te levantes. 8. Y las atarás como una señal en tu mano, y estarán como frontales entre tus ojos. 9. Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

וְהָיָה כִּי־יִבְיֵאֵךָ | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדוֹלוֹת  
 וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתָ: יא וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוֹב אֲשֶׁר  
 לֹא־מְלֵאתָ וּבָרַת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חֲצַבְתָּ כְּרָמִים  
 וְזִיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעַתָּ וְאָכַלְתָּ וְשִׁבַּעְתָּ: יב הַשְׁמֹר לְךָ  
 פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית  
 עַבְדִּים: יג אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ  
 תִשְׁבַּע: יד לֹא תִלְכֹּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי

הַעֲמִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם: טו כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּקִרְבְּךָ פֶּן־יִחַרְה אֶפְי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל  
פְּנֵי הָאָדָמָה: טז לֹא תִנְסֹו אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר  
נִסִּיתֶם בַּמִּסָּה: יז שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וְעַדְתִּיו וְחֻקֵּיו אֲשֶׁר צִוְּךָ: יח וְעָשִׂיתָ הַיֵּשֶׁר  
וְהַטֹּב בְּעֵינַי יְהוָה לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּבָאתָ וִירַשְׁתָּ  
אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֶיךָ: יט לְהַדְּף  
אֶת־כָּל־אֵיבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

10. And it shall be, when Hashem your Elokim shall have brought you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you great and goodly cities, which you did not build, 11. And houses full of all good things, which you did not fill, and wells dug, which you did not dig, vineyards and olive trees, which you did not plant; when you shall have eaten and be full; 12. Then beware lest you forget Hashem, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery. 13. You shall fear Hashem your Elokim, and serve him, and shall swear by his name. 14. You shall not go after other gods, of the gods of the people who are round about you; 15. For Hashem your Elokim is a jealous Elokim among you, lest the anger of Hashem your Elokim be kindled against you, and destroy you from the face of the earth. 16. You shall not tempt Hashem your Elokim, as you tempted him in Massah. 17. You shall diligently keep the commandments of Hashem your Elokim, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you. 18. And you shall do that which is right and good in the sight of Hashem; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Hashem swore to your fathers, 19. To cast out all your enemies from before you, as Hashem has spoken.

10. Y sucederá que cuando Hashem tu Elokim te haya introducido en la tierra que juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob que te daría ciudades grandes y hermosas que tú no edificaste, 11 Y casas llenas de todo bien, que tú no llenaste, y pozos cavados, que tú no cavaste, viñas y olivos, que tú no plantaste; cuando hayas comido y te hayas saciado; 12. Entonces tened cuidado de no olvidaros de Hashem, que os sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. 13. Temerás a Hashem tu Elokim, y le servirás, y por su nombre jurarás. 14. No andaréis en pos de dioses ajenos, de los dioses de los pueblos que os rodean; 15. Porque Hashem vuestro Elokim es un Elokim celoso entre vosotros, no sea que la ira de Hashem vuestro Elokim se encienda contra vosotros, y os destruya de sobre la faz de la tierra. 16. No tentarás a Hashem tu Elokim, como lo tentaste en Massah. 17. Guardaréis diligentemente los mandamientos de Hashem vuestro Elokim, y sus testimonios y sus estatutos, que él os ha mandado. 18. Y harás lo que es correcto y bueno ante los ojos de Hashem; para que os vaya bien, y podáis entrar y poseer la buena tierra que Hashem juró a vuestros padres, 19. Echar de delante de vosotros a todos

vuestros enemigos, como ha dicho Hashem.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מִחֵר לֵאמֹר מַה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים  
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם: כֹּא וְאָמַרְתָּ  
לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה  
מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: כֵּב וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְתִּים גְּדֹלִים  
וְרָעִים | בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: כֶּג וְאוֹתָנוּ  
הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֵת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: כֹּד וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב  
לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כִּהְיוֹם הַזֶּה: כֶּה וַצְדָקָה תִּהְיֶה־לָנוּ  
כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנָי יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ כֹּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ס

20. And when your son asks you in time to come, saying, What do the testimonies, and the statutes, and the judgments, mean, which Hashem our Elokim has commanded you? 21. Then you shall say to your son, We were Pharaoh's slaves in Egypt; and Hashem brought us out of Egypt with a mighty hand; 22. And Hashem showed signs and wonders, great and grievous, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes; 23. And he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers. 24. And Hashem commanded us to do all these statutes, to fear Hashem our Elokim, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day. 25. And it shall be accounted virtue in us, if we take care to do all these commandments before Hashem our Elokim, as he has commanded us.

20. Y cuando tu hijo te pregunte en el futuro, diciendo: ¿Qué significan los testimonios, y los estatutos, y los juicios, que Hashem nuestro Elokim te ha mandado? 21. Entonces dirás a tu hijo: Nosotros éramos esclavos de Faraón en Egipto; y Hashem nos sacó de Egipto con mano poderosa; 22. Y Hashem mostró señales y prodigios, grandes y graves,

sobre Egipto, sobre Faraón y sobre toda su casa, ante nuestros ojos; 23. Y nos sacó de allí, para traernos, para darnos la tierra que juró a nuestros padres. 24. Y Hashem nos ordenó que cumpliéramos todos estos estatutos, para temer a Hashem nuestro Elokim, para nuestro bien siempre, para que él pudiera preservarnos con vida, como lo es en este día. 25. Y será contado por virtud en nosotros, si cuidamos de hacer todos estos mandamientos delante de Hashem nuestro Elokim, como él nos ha mandado.

## שביעי – דוד (מלכות)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[ז] א כִּי יִבִּיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָתָּה  
בא-שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים | מִפְּנֵיךָ הַחֲתִי  
וְהַגְּרָגְשִׁי וְהָאֻמִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי  
שְׁבַעַה גּוֹיִם רַבִּים וְעַצוּמִים מִמֶּךָ: ב וּנְתַנָּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרָם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם  
בְּרִית וְלֹא תַחֲנַם: ג וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בְּתוֹךְ לֹא-תִתֵּן לְבָנֶיךָ  
וּבְתוֹךְ לֹא-תִקַּח לְבָנֶיךָ: ד כִּי-יִסִּיר אֶת-בְּנֶיךָ מֵאַחֲרַי וְעַבְדוּ  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מֵהָר:  
ה כִּי אִם-כֹּה תַעֲשֶׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְצוּ וּמִצִּבְתֵּיכֶם  
תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירָהֶם תִּגְדַּעְוֶן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ:  
ו כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָחַר | יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי  
הָאָדָמָה: ז לֹא מֵרַבְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם  
וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-אַתֶּם הִמְעַט מִכָּל-הָעַמִּים: ח כִּי מֵאֲהַבְתָּ  
יְהוָה אֹתְכֶם וּמִשְׁמְרוּ אֶת-הַשְּׁבַעַה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַ

לְאַבְתִּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית  
 עַבְדִּים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם: ט וַיִּדְעַתְּ כִּי-יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנְּאֻמָּן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד  
 לְאַהֲבֵיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו (מצותו כתיב) לְאַלְף דָּוָר:  
 י וּמִשָּׁלֵם לְשֹׁנְאָיו אֶל-פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵר לְשֹׁנְאוֹ  
 אֶל-פָּנָיו יִשְׁלֵם-לוֹ: יא וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים  
 וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ פ פ

[7] 1. When Hashem your Elokim shall bring you into the land which you are entering to possess, and has cast out many nations before you, the Hittites, and the Gergashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than you; 2. And when Hashem your Elokim shall deliver them before you; you shall strike them, and completely destroy them; you shall make no covenant with them, nor show mercy to them; 3. And you shall not make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son. 4. For they will turn away your son from following me, that they may serve other gods; so will the anger of Hashem be kindled against you, and destroy you speedily. 5. But thus shall you deal with them; you shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their Asherim, and burn their carved idols with fire. 6. For you are a holy people to Hashem your Elokim; Hashem your Elokim has chosen you to be a special people to himself, above all peoples that are upon the face of the earth. 7. Hashem did not set his love upon you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples; 8. But because Hashem loved you, and because he would keep the oath which he had sworn to your fathers, has Hashem brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of slaves, from the hand of Pharaoh king of Egypt. 9. Know therefore that Hashem your Elokim, is Elokim, the faithful Elokim, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations; 10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face. 11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

[7] 1. Cuando Hashem tu Elokim te introduzca en la tierra que vas a entrar para poseerla, y haya echado de delante de ti a muchas naciones, a los hititas, a los gergeseos, a los amorreos, a los cananeos y a los ferezeos, y los heveos y los jebuseos, siete naciones mayores y más poderosas que tú; 2. Y cuando Hashem tu Elokim los entregue delante de ti; los herirás y los destruirás por completo; no haréis pacto con ellos, ni tendréis piedad de ellos; 3. Y no te casarás con ellos; tu hija no darás a su hijo, ni su hija tomarás a tu hijo. 4. Porque apartarán a tu hijo de en pos de mí, para que sirvan a dioses ajenos; así se encenderá contra vosotros la ira de Hashem, y os destruirá rápidamente. 5. Pero así harás con ellos; Sus altares destruiréis, y derribaréis sus imágenes, y talaréis sus Aseras,

y quemaréis con fuego sus ídolos tallados. 6. Porque tú eres un pueblo santo para Hashem tu Elokim; Hashem tu Elokim te ha escogido para que le seas un pueblo especial, de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra. 7. Hashem no puso su amor en ti, ni te escogió, porque eras más en número que cualquier pueblo; porque vosotros erais los más pequeños de todos los pueblos; 8. Mas porque Hashem os amó, y quiso guardar el juramento que había hecho a vuestros padres, os ha sacado Hashem con mano fuerte, y os ha redimido de casa de servidumbre, de la mano de Faraón rey de Egipto. 9. Sabed, pues, que Hashem vuestro Elokim, es Elokim, el Elokim fiel, que guarda el pacto y la misericordia con los que le aman y guardan sus mandamientos hasta mil generaciones; 10. Y paga en su cara a los que lo aborrecen, para destruirlos; no será negligente con el que lo aborrece, en su misma cara le dará el pago. 11. Guarda, pues, los mandamientos, los estatutos y los decretos que yo te ordeno hoy que los cumplas.

## מפטיר

### MAFTIR

ט וַיִּדְעַתְּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן  
 שִׁמְר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָיו (מצותו  
 כתיב) לְאַלְף דָּוָר: וּמִשָּׁלֵם לְשִׁנְאוֹ אֶל־פְּנֵיו לְהַאֲבִידוֹ  
 לֹא יֵאָחֵר לְשִׁנְאוֹ אֶל־פְּנֵיו יִשְׁלֵם־לוֹ: יֵא וְשִׁמְרֵת  
 אֶת־הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי  
 מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ פ פ

9. Know therefore that Hashem your Elokim, is Elokim, the faithful Elokim, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations; 10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face. 11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

9. Sabed, pues, que Hashem vuestro Elokim, es Elokim, el Elokim fiel, que guarda el pacto y la misericordia con los que le aman y guardan sus mandamientos hasta mil generaciones; 10. Y paga en su cara a los que lo aborrecen, para destruirlos; no será negligente con el que lo aborrece, en su misma cara le dará el pago. 11. Guarda, pues, los mandamientos, los estatutos y los decretos que yo te ordeno hoy que los cumplas.